

Chronique “Ar Seiz Avel”
La Bretagne, 9-10 août 1942

L'étoile jaune

Depuis le 7 juin dernier tous les Juifs doivent porter une étoile jaune sur la poitrine. En Bretagne, on ne voit peut-être pas beaucoup de ces étoiles se promener le jour. Mais à Paris on en voit à chaque pas. Certains portaient déjà inscrit sur leur visage leur race et leur religion : gros nez crochu, cheveux noirs et ondulés, pieds plats... que sais-je ! D'autres cependant ressemblaient à n'importe quel chrétien et on leur aurait donné le bon Dieu sans confession. Voilà pourquoi ç'a été une bonne chose de les obliger à porter l'étoile de David ; comme ça personne ne pourra s'y tromper : quand on voudra conclure un marché avec un Juif, ça ne sera pas chat en poche, on pourra se tenir sur ses gardes. A mon avis, les vrais Juifs, ceux qui n'ont pas honte de leur race, n'ont pas à se soucier beaucoup de cette étoile. Il y a pourtant des gens qui trouvent à les plaindre. Hier, dans le “métro”, une chrétienne, s'approchant de trois filles d'Israël au corsage étoilé, gémissait ainsi : “Si ce n'est pas une honte de vous faire ça, mes pauvres. Et en plus vous faire dépenser de l'argent pour ça, peut-être bien.” - Oh, dit l'une des plus jeunes filles de Jacob, pour ça non. Notre étoile, on nous l'a offerte”. Elle était sûrement de bonne race, celle-ci ; peut-être Sarah, fille de Deborah et de Samuel, petite-fille de Rachel et Jonathan... et ainsi de suite... sans une goutte de sang étranger depuis Moïse. Si j'avais été celui qui distribue les étoiles, pour une si belle réponse, j'aurais mis à la petite-fille du Juif-Errant, en plus d'une étoile à se coller sur la poitrine, une autre à se coller... où vous savez, comme la nouvelle plaque des vélos.

Traduit du breton par Françoise Morvan

— LAN HAG HERVÉ, « Chronique “Ar Seiz Avel” : l'étoile jaune », *La Bretagne*, 09-10/08, 1942. —

“Lan hag Herve” est le pseudonyme collectif de la chronique de Xavier de Langlais dans *La Bretagne*. Les cosignataires de cette chronique sont Xavier de Langlais qui la dirigeait, Youenn Drezen et François Elies dit Abeozen, Audic, Guillaume Berthou dit Kerverziou, Jacques Conan, Jean Piette dit Arzel Even, **Loeiz Herrieu**, Jezequel, Alain Le Berre, Yves Ollivier, dit Youenn Olier, Roperzh Steven, Erwan Tranvouez et l'abbé Perrot (d'après Xavier Langlais, dans *Al Liamm*, n° 161)